

ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ЮРИСЛИНГВИСТИКИ В РАЗЛИЧНЫХ СТРАНАХ МИРА

УДК 81`23, ББК 81.2, ГСНТИ 16.21.27, КОД ВАК 10.02.19

К. В. Злоказов

Екатеринбург, Россия

СИСТЕМНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ СЕМИОТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К АНАЛИЗУ ПОЛИКОДОВОГО ТЕКСТА: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ¹

Актуальность исследования поликодовых текстов связывается с практикой их использования для распространения экстремистских и насильственных идей в интернет-коммуникации. Научная значимость изучения обусловлена недостаточным знанием о специфике восприятия поликодовых текстов, отставанием академических представлений о поликодовом тексте от практики их использования. Показано, что семиотика поликодового текста более гетерогенна, чем семиотика монокодового за счет сопряжения графических и вербальных видов информации. Современные подходы к анализу разнородных источников информации в поликодовых текстах базируются на обращении к семантическим, а не лексико-грамматическим единицам текста. Теоретические основания для работы с семантикой поликодового текста разрабатываются в концепции системно-функциональной семиотики, предложенной М. Halliday. Следуя положениям, все элементы поликодового текста имеют конкретное семиотическое значение. Поэтому современные интерпретации системно-функционального семиотического подхода расщепляют поликодовый текст на виды (модальности) применяемых в нем информационных ресурсов, анализируют их значение, синтезируя единое представление о смысле всего текста. Для этого используются положения прагмалингвистики, предполагающие, что смысл текста определяется интенцией автора, а также дискурсивного анализа, представляющего прочтение текста в

¹ Работа выполнена за счет гранта Российского научного фонда (проект № 16-18-02102)

его социальном значении. Кроме того, системный подход к оценке поликодового текста базируется на предположении о том, что значения вербального компонента текста дополняются значениями графического компонента. На этой основе составляется общее представление о смысле всего текста. Развитие системно-функционального семиотического подхода имеет два перспективных направления. Во-первых, преодоление проблем конфликта семиотики разнородных информационных источников в тексте, во-вторых, определение роли читателя и понимание его вклада в интерпретацию смысла текста.

Ключевые слова: поликодовый текст, семиотика, контент-анализ, восприятие, понимание.

Сведения об авторе: Кирилл Витальевич Злоказов, кандидат психологических наук, доцент кафедры психологии Уральского государственного педагогического университета. 620017, Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 221. E-mail: zkirvit@google.com

K. V. Zlokazov

Ekaterinburg, Russia

SYSTEM-FUNCTIONAL SEMIOTIC APPROACH TO ANALYSIS OF POLICODE TEXT: CURRENT STATE AND FUTURE PERSPECTIVES

The significance of study of polycode texts is instigated by their employment for the propaganda of extremist and violent ideas in the Internet communication. The merit of studying polycode texts is explained by the lack of knowledge about polycode texts in academic science and the weakness of methods for their expertise. It is known that semiotics of polycode text is more heterogeneous than monocode due to conjugation of graphic and verbal types of information. Therefore, modern approaches to the analysis of polycode texts refer to semantic, rather than lexical and grammatical units of text. The theoretical foundations are proposed basing on system-functional semiotics by M. Halliday. Following the provisions, all elements of the polycode text have a specific semiotic meaning. In the analysis, the polycode text is split into modalities of information, and then a complex notion of the whole text is synthesized. In addition, a systematic approach to the assessment of polycode text is based on the assumption that the meanings of the verbal components of the text are complemented by the meanings of the graphic component. Development of the system-functional semiotic approach has two promising perspectives. Firstly, it is overcoming the problems of the conflict of semiotics of heterogeneous information in the text, secondly, defining the role of the reader and understanding his contribution to the interpretation of the meaning of the text.

Key words: polycode text, semiotic approach, content analysis, text perception, understanding of meaning.

About the author: Kirill Vitalyevich Zlokazov, Candidate of Psychology, Associate Professor

at the Department of Psychology of Ural State Pedagogical University. 620017, Yekaterinburg, ul. Kosmonavtov, 26, office 221. E-mail: zkirvit@google.com

Введение. Актуальность исследования поликодовых текстов обоснована научными и практическими интересами. С научной точки зрения, поликодовый текст является относительно новым видом организации текста. Поликодовый текст интегрирует в себе разнородные по форме и способу представления виды информации. В настоящее время наиболее распространен графико-вербальный вид поликодового текста, включающий статическое изображение и сопровождающую его надпись, либо динамическое изображение (видеоряд), дополненный текстовым или аудиальным комментарием. Средой существования поликодовых текстов выступает интернет-коммуникация, а ключевым условием – аппаратно-программные возможности устройств, используемых для коммуникации. Наблюдая за интенсивной трансформацией средств и среды коммуникации, можно прогнозировать дальнейшее развитие поликодового текста. При этом академические представления о поликодовом тексте не успевают за темпами его развития. Современные исследования фокусируются на вопросах чтения поликодовых текстов статического типа, проводятся исследования влияния организации поликодового текста на его прочтение, начинаются исследования опосредованного восприятия текста (в том числе, средствами «дополненной реальности»). В целом, процессы восприятия и понимания поликодового текста еще не в полной мере выяснены. В то же время поликодовый текст все чаще является предметом судебно-экспертной практики [Антонова 2014]. В интернет-коммуникации посредством поликодовых текстов осуществляется пропаганда насилия, идей социальной ксенофобии и экстремизма.

Разработка методов исследования поликодовых текстов определяется текущими знаниями о структуре и организации поликодовой информации, механизмах восприятия информации о насилии и ее понимании читателем. Современные методы исследования монокодового текста базируются преимущественно на лингвистических концепциях текста. В изучении

поликодового текста лингвистический анализ дополняется анализом других информационных ресурсов – видео, аудио, жестов, символики и пр. В силу их существенных различий исследователи обращаются к композиционной роли и содержательному значению каждого фрагмента информации для формирования целостного представления о смысле всего анализируемого текста. Соответственно, в основе методов изучения поликодового текста комплексные исследования представляются более перспективными, чем монокодовые.

Специфика системно-функционального семиотического подхода к анализу поликодовых текстов. Перспективы совершенствования исследований поликодового текста в рамках данной статьи рассматриваются посредством обращения к концепции системно-функциональной семиотики [Halliday 1978]. Ее теоретические ресурсы лежат в основе современных практик экспертного оценивания поликодовых текстов, распространяемых представителями радикальных и экстремистских религиозных групп. В частности, за рубежом разрабатываются алгоритмизированные процедуры анализа текста на предмет радикальных, террористических и экстремистских призывов [O’Halloran 2016].

В данной статье обсуждаются концептуальные основания системно-функционального семиотического подхода, а также ключевые вопросы, связанные с его применением в исследовании поликодовых текстов.

Теория социальной семиотики предполагает «равноправное» участие всех компонентов поликодового текста в репрезентации его смысла. Следуя М. Halliday, вербальные, графические и иные знаковые системы в тексте представляют собой семиотические ресурсы, позволяющие понять общий смысл текста. При этом каждый компонент текста содержит информацию, адресованную к трем разновидностям представлений читателя: опыту, межличностным отношениям и тексту.

Информация, адресованная к опыту, дополняет представления читателя о социальном мире, знакомя его с чем-то новым, неизвестным для него, либо уточняет представления, в случае если читатель уже владел какой-либо информацией об этом. Информация, адресованная к межличностным

отношениям, формирует субъективное «личное» отношение читателя к предмету повествования и определенную модель социального поведения. Наконец, информация, адресованная к текстовому компоненту, регулирует его значение относительно других компонентов поликодового текста, позволяя читателю соотносить их значение друг с другом.

Таким образом, с системно-функциональной точки зрения, каждый компонент поликодового текста характеризуется тремя видами значений. Они конструируют: а) представление о социальном значении информации, б) отношение читателя к этой информации, а также в) значение каждого компонента текста относительно других компонентов. Подобное представление о поликодовом тексте позволяет выявить семантическое значение разных компонентов поликодового текста, а также соотнести их друг с другом. Тем самым определяется «вес» любого компонента в общей семантической картине поликодового текста. Данный подход также расширяет представление о прагматическом потенциале поликодового текста, показывая влияние содержащейся в нем информации на знания читателя о социальном мире, происходящих событиях, связях и отношениях между ними; отношение читателя к определенной информации, готовность к определённым социальным действиям.

Развитие этого подхода воплощено в нескольких концепциях, обращающихся к сложным видам текста, а также в построенных на основе их идей и критическом анализе концепции анализа мультимодального взаимодействия [Norris 2014] и когнитивном подходе к мультимодальным метафорам [Forceville 2009].

Вместе с тем использование системно-функционального семиотического подхода позволило сформулировать представление о двух проблемах, отражающих специфику поликодовых текстов: неэквивалентности отношений между его компонентами и влиянии воспринимаемых компонентов на организацию смысла текста.

Суть первой проблемы в том, что компоненты поликодового текста

неэквивалентны друг другу из-за разницы информационных кодов, используемых для их представления. Соответственно, семантические отношения между данными компонентами наследуют неравнозначность предоставивших их ресурсов. Например, при оценке поликодового текста, содержащего графическое изображение свастики и текстовый комментарий к нему, существенную роль в конструировании смысла будут играть отношения между графической и вербальной компонентами. Исследование семиотики текста должно учитывать организацию компонент поликодового текста. Как указывает R. Martinez, компоненты текста взаимодействуют на основе логико-семантических отношений равенства графической и вербальной частей текста, представленной в их независимости друг от друга, либо дополнения. Второй вариант отношений предполагает неравенство между графической и вербальной компонентами текста, выраженными в виде подчинения вербальному компоненту графического либо наоборот. Вне зависимости от типа внутритекстовых отношений, их оценка позволяет понять, каким образом воспринимаются значения каждого компонента текста и, в целом, его смысл. Например, при исследовании поликодового текста, содержащего графическое изображение оружия и текстовый комментарий, отсутствие смысловых связей между ними приводит к одному варианту прочтения, а прямая логическая связь – к другому.

Вторая проблема исследования поликодового текста также становится заметной благодаря системно-функциональному семиотическому подходу. Она заключается в изменении интерпретации смысла текста читателями с различным восприятием компонентов текста. Объяснение этому можно дать двумя примерами. В первом случае графические компоненты поликодового текста могут оказывать сильное влияние на читателя, меняя его отношение к предмету прочитанного и, как следствие, восприятие и оценку информации в нем. То есть изображения, имевшие иллюстративную роль и дополняющее значение для вербальной части текста, в силу эмоционального восприятия приобретают для читателя познавательную роль и первичное значение по отношению к тексту. Во втором случае субъективный опыт читателя может изменять интерпретацию

всех компонент текста, искажая то социальное значение и установку, которое закладывал в данный текст автор. К примеру, читатель имеет более глубокое и детальное представление о демонстрируемом ему изображении и о вербальной части текста. Поэтому, не принимая во внимание логико-семантические отношения между ними, читатель интерпретирует их совершенно иначе.

Подводя итоги, отметим, что исследование поликодовых текстов актуализирует поиск новых подходов, позволяющих преодолеть проблему гетерогенности составляющих его компонентов. При создании комплексного подхода к исследованию поликодовых текстов теоретическим ресурсом для преодоления этой проблемы может выступать системно-функциональный семиотический подход. Его преимуществами являются уравнивание компонентов поликодового текста посредством обращения к их семиотике; расширение средств оценки прагматического потенциала текста за счет обоснования его влияния на представления субъекта о социальном мире и субъективное отношение к предмету сообщения. К недостаткам подхода можно отнести необходимость дополнительной оценки логико-семантических отношений между компонентами текста.

Дальнейшим направлением исследования является выявление преимуществ и ограничений системно-функционального семиотического подхода путем его сопоставления с лексико-грамматическими и дискурсивными подходами к исследованию поликодового текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Антонова Ю.А. и др. Экстремистский текст и деструктивная личность. Екатеринбург, 2014.
2. Halliday M. A. K. Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning. London, 1978.
3. O'Halloran K. L., Tan S., Wignell P., Bateman J., Pham D.-S., Grossman M., Vande Moere A. Interpreting Text and Image Relations in Violent Extremist Discourse: A Mixed Methods Approach for Big Data Analytics. Terrorism and Political Violence, 2016.
4. Norris S. Analyzing Multimodal Interaction: A Methodological Framework. London, 2004.
5. Forceville C. J., Urios-Aparisi E. Multimodal Metaphor. Berlin & New York, 2009.

REFERENCES

1. Antonova Yu. A. et al. *Extremist Text and Destructive Personality* [Ekstremistskii tekst i destruktivnaya lichnost]. Ekaterinburg, 2014.
2. Halliday M. A. K. *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning*. London, 1978.
3. O'Halloran K. L., Tan S., Wignell P., Bateman J., Pham D.-S., Grossman M., Vande Moere A. *Interpreting Text and Image Relations in Violent Extremist Discourse: A Mixed Methods Approach for Big Data Analytics*. Terrorism and Political Violence, 2016.
4. Norris S. *Analyzing Multimodal Interaction: A Methodological Framework*. London, 2004
5. Forceville C. J., Urios-Aparisi E. *Multimodal Metaphor*. Berlin & New York, 2009.